

Table of Contents

1	Introduction	1
1.1	The contrastive programme	1
1.2	What our book is and what it is not	3
1.3	Establishing comparability	6
1.4	The structure of the book	7
2	Phonology I: Phoneme inventories	8
2.1	The consonants of English and German	8
2.1.1	Parameters of consonant classification	8
2.1.2	The inventories of consonants	10
2.1.3	Phonetic differences between phonologically corresponding consonants.....	14
2.2	The vowels of English and German	18
2.2.1	Parameters of vowel classification.....	18
2.2.2	The vowels of German	21
2.2.3	The vowels of English: Received Pronunciation	22
2.2.4	The vowel systems of English and German	24
2.2.5	Other varieties of English: GA and SSE	26
2.3	Summary	30
3	Phonology II: Phonotactics and stress	33
3.1	Syllable structure and phonotactic rules	33
3.1.1	The structure of the syllable	33
3.1.2	Distributional restrictions on phonemes	34
3.1.3	The Sonority Hierarchy	35
3.2	The syllable nucleus	36
3.3	The onset	37
3.3.1	An 'exceptional' segment: The preprefix	37
3.3.2	Consonant clusters in the onset	38
3.4	The rhyme and the coda.....	40
3.4.1	The right margin of the syllable.....	40
3.4.2	The rhyme	41
3.4.3	Consonant clusters in the coda	41
3.4.4	The appendix	43
3.5	Stress assignment	44
3.5.1	External language history and stress	44
3.5.2	Words, syllables and affixes.....	46
3.6	Stress rules for mono-morphemic words.....	47
3.6.1	Disyllabic words	47

3.6.2	Trisyllabic words	50
3.7	Stress in morphologically complex words	53
3.7.1	Stress-neutral and stress-shifting suffixes	53
3.7.2	Stress-neutral and stressed prefixes	54
3.8	Summary	55
4	Inflectional morphology	56
4.1	Nouns and pronouns	56
4.1.1	The inflection of nouns and articles in German	56
4.1.2	Plural formation in German	58
4.1.3	The inflection of pronouns in German	61
4.1.4	The inflection of pronouns and nouns in English	62
4.2	Adjectives	65
4.2.1	The inflection of adjectives in German	65
4.2.2	The inflection of adjectives in English	66
4.3	Verbs	69
4.3.1	The inflection of verbs in German	69
4.3.2	The inflection of verbs in English	71
4.4	Economy of form: The English suffix <i>-ing</i>	72
4.4.1	Deverbal adjectives	73
4.4.2	The Progressive aspect	74
4.4.3	Adverbial participles	74
4.4.4	Gerunds	75
4.4.5	Non-finite relative clause	76
4.4.6	Action nominalizations	76
4.4.7	Deverbal prepositions	77
4.5	Summary	77
5	Tense and aspect	80
5.1	Introduction	80
5.2	Establishing comparability	82
5.3	Future time reference	84
5.3.1	Future time reference in German	84
5.3.2	Future time reference in English	85
5.4	The German <i>Perfekt</i> and the English Present Perfect	87
5.4.1	The German <i>Perfekt</i>	87
5.4.2	The English Present Perfect	89
5.4.3	Summary	91
5.5	Some remarks on aspect	92
5.6	Summary	96
6	Modality and modal verbs	99
6.1	Introduction	99
6.2	Formal properties of modal verbs	100

6.2.1	Auxiliary verbs in English.....	100
6.2.2	Modal auxiliaries in English.....	102
6.2.3	Modal verbs in German.....	104
6.3	Dimensions of meaning and use.....	106
6.3.1	Circumstantial and epistemic uses of modal expressions.....	106
6.3.2	Other uses of modals.....	109
6.4	Combinations of modal verbs and interaction with negation.....	110
6.5	Tense, mood and the interpretation of modals.....	113
6.5.1	Inventories of forms.....	113
6.5.2	Possibility modals: Forms and readings.....	115
6.5.3	Necessity modals: Forms and readings.....	118
6.5.4	Summary.....	119
6.6	Other means of modal marking and the <i>origo</i> of modality.....	119
6.6.1	Ways of expressing modality.....	119
6.6.2	Specifying the <i>origo</i> of modality.....	121
6.7	Summary.....	124
7	Grammatical relations.....	127
7.1	Identifying grammatical relations in English and German.....	127
7.2	Encoding grammatical relations.....	130
7.2.1	Case marking and constituent order.....	130
7.2.2	Grammatical relations in ditransitive predications.....	131
7.2.3	Source and Recipient in predicates of transfer of possession..	132
7.2.4	Prepositional and non-prepositional objects: Alternations, case and derivation.....	133
7.3	Case and semantic distinctions: Location vs. direction.....	135
7.4	The semantic versatility of grammatical relations.....	137
7.5	Summary.....	138
8	Internal and external possessors.....	141
8.1	Introduction.....	141
8.2	Constraints on external possessors.....	142
8.2.1	Syntactic constraints.....	142
8.2.2	Constraints concerning the possessor.....	143
8.2.3	Constraints concerning the possessum.....	144
8.2.4	Constraints on predicates.....	145
8.3	Meaningful choices in German: External versus internal possessors..	146
8.4	Implicit possessors.....	148
8.5	Summary and historical remarks.....	149
9	Voice: Active and passive.....	151
9.1	Basic concepts.....	151
9.2	Passivization in English.....	153
9.2.1	Monotransitive verbs.....	153

9.2.2	Ditransitive verbs	155
9.2.3	Passivization of prepositional verbs	156
9.2.4	Directional complements and locative adjuncts	157
9.2.5	Multi-word predicates	157
9.3	Passivization in German	159
9.3.1	Accusative objects and dative objects	159
9.3.2	Passivization of intransitive verbs	160
9.4	The middle voice	161
9.4.1	Basic properties of the middle voice	161
9.4.2	Constraints on verbs	163
9.4.3	The distribution of middle constructions in German	165
9.5	Summary	165
10	Reflexivity and intensification	168
10.1	Introduction	168
10.2	The use of <i>self</i> -forms in English	169
10.3	The use and meaning of intensifiers	172
10.3.1	The adnominal use of intensifiers	172
10.3.2	The adverbial uses of intensifiers	173
10.4	Reflexive use of <i>sich</i> in German	174
10.5	Some further English-German contrasts	177
10.5.1	Inventory of forms	177
10.5.2	'Non-reflexive' uses of reflexive pronouns	177
10.5.3	Contextual constraints	181
10.6	On the historical development of reflexives	183
10.7	Summary	185
11	Constituent order and sentence types	188
11.1	The basic constituent order of English	189
11.1.1	Intransitive and monotransitive sentences	189
11.1.2	Sentences with ditransitive predicates	191
11.2	The basic constituent order of German	193
11.2.1	Main clauses and subordinate clauses	193
11.2.2	Constituent order within the German Middle Field	196
11.3	Inversion vs. verb-first and verb-second structures	198
11.3.1	Inversion to encode mood distinctions	198
11.3.2	Inversion after 'negative adverbials'	201
11.3.3	Inversion in connection with direct speech	202
11.3.4	Presentational constructions	204
11.4	The order of adverbials and the position of negation	205
11.4.1	Adverbials	205
11.4.2	Negation	207
11.5	The structure of the noun phrase	208
11.6	Summary	209

12 Wh-movement and relativization	215
12.1 Introduction	215
12.2 Wh-movement.....	216
12.2.1 Wh-movement within clauses	216
12.2.2 Wh-movement across clause boundaries	219
12.2.3 Summary: Wh-movement in English and German	222
12.3 Relative clause formation.....	222
12.3.1 Relativization and movement.....	223
12.3.2 Inventories of relative markers	224
12.4 Summary	228
13 Non-finite subordination	230
13.1 Introduction	230
13.2 Raising	232
13.2.1 Raising in English.....	232
13.2.2 A comparison of English and German	234
13.3 Control verbs and non-finite complements	236
13.3.1 Subject control verbs	237
13.3.2 Object control verbs	238
13.3.3 Control shift	239
13.3.4 Summary	240
13.4 Adverbial participles and absolute participles	241
13.5 Summary	244
14 The lexicon: Content words	246
14.1 Problems of translation.....	246
14.2 Nouns.....	248
14.3 Adjectives	250
14.4 Verbs.....	253
14.4.1 Some cases of underspecification in English	253
14.4.2 Directed motion and manner of movement	254
14.4.3 Co-occurrence restrictions	255
14.4.4 Affected vs. effected objects	256
14.4.5 Verbs of dressing	257
14.4.6 Verbs requiring human objects	258
14.5 Summary	258
15 Compounding	260
15.1 Introduction	260
15.2 Types of compounds	262
15.3 A-N-compounds	264
15.4 N-N-compounds	265
15.5 V-N-compounds.....	268

15.6	Minor types of compounds	270
15.6.1	Reflexive nominal compounds	270
15.6.2	Adjectival compounds containing measure phrases	272
15.7	Summary	274
16	Derivation.....	276
16.1	Introduction	276
16.2	Verbal prefixes and particles	277
16.2.1	Verbal prefixes	279
16.2.2	Verbal particles.....	282
16.2.3	Summary	286
16.3	Minor patterns of adjectival derivation	287
16.4	Summary	288
17	The lexicon: Function words.....	291
17.1	Minor classes of pronouns.....	291
17.1.1	Impersonal pronouns	291
17.1.2	Indefinite pronouns.....	293
17.2	Focus particles.....	298
17.2.1	Contrasts between English and German	301
17.2.2	Exclusive particles	302
17.2.3	Additive particles	303
17.2.4	Other focus particles	306
17.2.5	Summary	307
17.3	Modal particles	307
17.4	Summary	309
18	Generalizations and explanations.....	312
18.1	Two questions	312
18.2	Towards some generalizations.....	313
18.3	Concluding remarks.....	320
	Answers and solutions.....	321
	List of references	335
	Sources.....	351
	Author index	352
	Subject index	356